



当代语言学丛书
DANG DAI YU YAN XUE CONG SHU

DANG DAI E LUO SI XIN WEN ZHENG LUN YU YI CI GE YAN JIU

当代俄罗斯新闻政论 语义辞格研究

海力古丽·尼牙孜 著



电子科技大学出版社

014042140

H355
41

当代俄罗斯新闻政论语义辞格研究

ТРОПЫ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ
ПУБЛИЦИСТИКЕ

海力古丽·尼牙孜 著



电子工业出版社



北航

C1728542

H 355
41

03103010

图书在版编目 (CIP) 数据

当代俄罗斯新闻政论语义辞格研究 / 海力古丽·尼牙孜著. —成都: 电子科技大学出版社, 2014. 3

ISBN 978-7-5647-2066-7

I. ①当… II. ①海… III. ①新闻语言-语义-研究-俄罗斯②新闻语言-修辞-研究-俄罗斯③政论-语义-研究-俄罗斯④政论-修辞-研究-俄罗斯 IV.

①H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 287804 号

当代俄罗斯新闻政论语义辞格研究

海力古丽·尼牙孜 著

出版: 电子科技大学出版社 (成都市一环路东一段 159 号电子信息产业大厦
邮编: 610051)

策划编辑: 陈松明

责任编辑: 谭炜麟

主页: www.uestcp.com.cn

电子邮箱: uestcp@uestcp.com.cn

发行: 新华书店经销

印刷: 三河市天润建兴印务有限公司

成品尺寸: 170mm × 240mm 印张 15.25 字数 212 千字

版次: 2014 年 3 月第一版

印次: 2014 年 3 月第一次印刷

书号: ISBN 978-7-5647-2066-7

定价: 48.00 元

■ 版权所有 侵权必究 ■

- ◆ 本社发行部电话: 028-83202463; 本社邮购电话: 028-83201495。
- ◆ 本书如有缺页、破损、装订错误, 请寄回印刷厂调换。

目 录

绪 论	(1)
第一章 俄语语义辞格及新闻政论特点概述	(10)
1.1 俄罗斯语义辞格研究的历史及现状	(10)
1.2 对语义辞格的理解	(17)
1.2.1 对语义辞格本质的认识	(18)
1.2.2 语义辞格的主要功能	(23)
1.3 当代俄语新闻政论语篇及其语言特点	(25)
1.3.1 当代俄语新闻政论语篇的主要特征分析	(25)
1.3.2 当代俄语新闻政论语篇语言特点概貌	(30)
第二章 当代俄语新闻政论语篇中的隐喻	(33)
2.1 隐喻研究概述	(33)
2.1.1 隐喻的主要研究方向	(33)
2.1.2 主要的隐喻理论概述	(36)
2.2 隐喻与明喻	(41)
2.3 诗性隐喻与新闻政论隐喻的比较	(43)
2.4 新闻政论隐喻的功能及分类	(55)

2.4.1 新闻政论隐喻的功能	(55)
2.4.2 新闻政论隐喻的分类	(60)
2.5 当代俄语新闻政论隐喻模式实例分析	(67)
2.6 俄语新闻政论隐喻的社会民族文化特点	(77)
第三章 当代俄语新闻政论语篇中的借代	(91)
3.1 俄罗斯借代研究历史及现状概述	(91)
3.2 借代与隐喻的关系	(97)
3.2.1 借代与隐喻的结构	(97)
3.2.2 借代与隐喻的生成机制	(99)
3.2.3 借代与隐喻的修辞效果	(99)
3.3 借代的模式	(100)
3.4 借代在当代俄语新闻政论语篇中的运用	(104)
3.4.1 借代在当代俄语新闻政论语篇中的作用	(104)
3.4.2 当代俄语新闻政论语篇常使用的借代模式	(108)
3.4.3 当代俄语新闻政论语篇借代的一些 修辞特点	(113)
第四章 当代俄语新闻政论语篇中的代用语	(119)
4.1 代用语的研究历史及现状	(119)
4.1.1 古希腊、罗马时期的研究	(119)
4.1.2 17~19 世纪俄罗斯的研究	(120)
4.1.3 20 世纪俄罗斯的研究	(122)
4.2 代用语的实质与界定	(126)
4.2.1 代用语的定义	(126)
4.2.2 代用语的主要特征	(128)
4.2.3 代用语与成语	(134)
4.3 俄语代用语的分类	(140)



4.3.1 俄语代用语的外部语义结构分类	(140)
4.3.2 俄语代用语的内部语义结构分类	(147)
4.4 代用语在新闻政论语篇中的运用	(151)
4.4.1 代用语在新闻政论语篇中的作用	(151)
4.4.2 当代俄语新闻政论中代用语的结构类型	(158)
4.4.3 当代俄语新闻政论中代用语的理解	(164)
4.4.4 当代俄语新闻政论中代用语的社会民族文化 特点	(168)
第五章 当代俄语新闻政论语篇中的修饰语	(176)
5.1 俄罗斯修饰语研究的历史及现状概述	(177)
5.2 对修饰语的理解与认识	(184)
5.3 修饰语的分类	(187)
5.4 修饰语与隐喻、明喻之间的关系	(189)
5.5 当代俄语新闻政论语篇中常使用的修饰语类型	(191)
5.5.1 表示颜色的形容词及其修饰作用	(192)
5.5.2 表示标量的形容词及其修饰作用	(198)
5.5.3 表示温度的形容词及其修饰作用	(203)
5.5.4 表示触感的形容词及其修饰作用	(208)
5.5.5 表示声音的形容词及其修饰作用	(211)
结束语	(214)
文中使用的缩略语一表	(217)
主要术语俄汉对照表	(218)
参考文献	(225)

绪 论

在不同历史发展时期，由于修辞观念、研究侧重点及方法的不同，修辞学表现出不同的形态。古希腊、罗马时期的修辞学具有论辩性质，中世纪的修辞学具有布道性质，文艺复兴时期的修辞学具有修辞手段性质，17~18世纪的修辞学富有哲学性、文艺性，19世纪修辞学走向衰落，而20世纪复兴的修辞学流派纷呈，具有多维性的特点。无论是古典修辞学（риторика），还是现代意义上的修辞学（стилистика），其研究都无法回避对辞格的描述与阐释。

在现代语言学中，辞格，尤其是语义辞格理论（теория тропов, тропология）已成为一门独立的语言学分支学科。它主要解决语义辞格的界定、生成过程、系统化、理据性及在语言与思维关系中的作用等问题。语义辞格研究是修辞学中相对稳定的研究领域及理论体系。但稳定性并不等于对它的认识不会再发生新的变化。现代语言学研究的范式（научная парадигма）为语义辞格的深入研究提供了新的思路、方法。

语义辞格^①（троп гр. tropos）的研究具有悠久的历史。作为古典

^① 关于术语“тропы”，国内学者曾提出不同的译法，如：“词语格”、“形象描绘格”、“语义辞格”等。汉语学界使用“侧重语义的修辞方法”、“意义化修辞方法”、“语言描绘表现手段的辞格”等术语与之对应。鉴于辞格均具有的混成性质，很难找到与“тропы”完全对应，且被普遍接受的译法。所以，在本书中我们仍使用大多数学者接受的，可以说已经约定俗成的术语“语义辞格”。



修辞学与诗学理论体系中“言语修饰”或“语言表达”（элокуция, elocutio）的一部分，语义辞格在上述理论中占有重要的地位，并在其中对运用于演讲及诗体语篇中的语义辞格及其他辞格进行了较详尽的描述。时至今日，现代修辞学及诗学的论著仍在研究 Аристотель（亚里士多德）、Деметрий（德米特理）、Цицерон（西塞罗）、Квинтилиан（昆体利安）及其无数追随者关于辞格的思想，并不断引用他们精辟的论述。

古典修辞学是丰富的、永不枯竭的学术遗产。但在浪漫主义及后浪漫主义时期，由于片面追求语言形式的华美，滥用辞格，从而导致文风奢靡，辞格理论被认为是修辞学发展的桎梏。根据古典修辞学的传统，语义辞格对篇章内容进行一定的“修饰”，是演讲及诗体言语所必需的，并不是可有可无的表现手段。正因为有辞格的存在，“比起普通的表达，辞格使内容更加鲜活、更加崇高”（Ломоносов М. В. Сочинение. М., 1957. с. 340）。Цицерон 曾经就人们使用词的转义的原因作过如下形象表述：它（转义）的产生是必然的，词汇储备的苍白、贫乏促成它的生成。另一方面，转义用法的优美、精致又扩大了它的使用范围。这正如衣物，它的出现最初只是为了御寒，之后成为装饰的手段、区分的标志。由于词汇的匮乏而产生的转义用法为达到愉悦人的目的而得到普遍使用（Цицерон. Об ораторе// Цицерон. Эстетика. Трактаты. Речь. Письма. М., 1994. с. 352）。

中世纪以后，西方修辞学研究中出现以辞格为研究对象的修辞学流派，将语言表达问题归结为辞格问题的研究。这使得辞格在之后相当长的历史时期成为修辞学研究的主角之一。

之后，由于人们对语义辞格构成的创新能力失去兴趣、辞格理论与文学创作活动脱节、对文学篇章进行的语言分析很少，所以，至 20 世纪中期，辞格理论研究处于停滞时期。

20 世纪下半叶，语义辞格理论研究又重新受到学者们的青睐，这可以说是辞格研究中质的飞跃。语义辞格理论的复兴是因为将语义辞格



这一古老的问题放在符号学、结构主义、篇章学、认知及心理语言学的语境中进行考察的结果。现代对语义辞格现象的认识更加深入、全面，出现了对语义辞格新的界定。

20 世纪 50—60 年代，西方新修辞学（неориторика）以法国为发源地蓬勃兴起。所谓“新修辞学”即论辩修辞学，它从 Аристотель 的修辞学理论发展而来，始于五六十年代的欧洲大陆，后传入美国。简单地说，“新修辞学”就是古典修辞学在哲学领域里的应用。新的视角使新修辞学对语义辞格进行新的分类：隐喻、借代、提喻（作为借代的一种）。

著名语言学家雅各布森在涉及辞格问题时，对两种主要的语义辞格——隐喻与借代进行了理论延伸。他将二者与语言结构的两个基本轴，即聚合轴（парадигматическая ось）与组合轴（синтагматическая ось）联系在一起。聚合的过程表现在相似性中，相当于在相似的一类中选择其一，因此其方式是隐喻性的。组合的过程表现在邻近性中，相当于组合词语，把一个词置于另一个词的旁边，因而其方式是借代性的。雅各布森将隐喻 / 借代扩大为语言的基本运作方式，之后又进一步用隐喻 / 借代的聚合性 / 组合性来概括艺术文本的结构原则，即隐喻 / 借代——诗歌 / 散文。雅各布森的观点在之后的一系列论著中得到发展。

近十年来，新修辞学不仅研究语义辞格作为一个整体所具有的意义，还与现代语言符号学理论联系，研究具体的语义辞格，如隐喻、借代、提喻、反讽。

19 世纪中叶至 20 世纪 70 ~ 80 年代，俄罗斯的修辞研究主要集中于资源修辞学、文艺修辞学和 20 世纪 50 年代兴起的功能修辞学，辞格研究散见于各流派的理论中，而且通常是简单的描写和概述。

20 世纪 80 年代，受西方的影响及自身发展的需要，修辞学（риторика）在俄罗斯复兴。但修辞学者研究的重点在话语的逻辑论证，而对言语表达，包括辞格没有给予应有的重视。



近年来,克拉斯诺雅尔斯克大学成为俄罗斯辞格研究的中心。他们在辞格研究方面不同于以往,重点突出功能和实践原则,对不少语义及句法辞格进行独立研究,在突出一些辞格的修辞功能的同时,强调它们所具有的语言学性质及篇章组织等其他功能。

在现代俄语修辞学中,一部分学者认为语义辞格只包括隐喻与借代(包括提喻),而明喻、夸张、代用语、修饰语等是与语义辞格十分接近的寓意手段(приемы иносказания)。纯粹的语义辞格(隐喻、借代)与与之接近的修辞手段的界限是有条件的、不明晰的,这可从俄罗斯出版的各类教科书及术语词典中对语义辞格的不同分类窥见一斑。

现代俄语修辞学极力摆脱在研究语义辞格中的“痼疾”,即罗列、归纳辞格,其发展趋势是对语义辞格的宏观把握,将一些变异的、个别的现象归入同一种概念中。但这也引起不少学者在对同一辞格的实质、地位理解方面的争议。

毫无疑问,具有“辞格之王”美称的隐喻及借代是最重要的两个语义辞格。但以隐喻与借代为主要生成方式的代用语与修饰语也正发挥着重要的表达功能,不能因为这些语义辞格具有的混成性质而将其置于语义辞格研究范畴之外。正是基于这样的认识,本书所指的语义辞格既包括隐喻、借代,也包括代用语、修饰语。

现代对语义辞格通常的理解是词的转义用法。一个词的多义性表现在该词与其他词语的联系中,所以语义辞格被认为是词的组合。这种词的组合通过两事物间的关系来指称某一事物、现象或行为。被比较的事物可能直接指出,也可能不言自明。指出两事物之间存在的关系,必然会突出事物的某一特征,于是促成形象的产生。语义辞格不仅仅是对事物的指称,它们赋予事物个性特征,展示事物特有的某一方面。语义辞格所具有的鲜明形象性及较强表现力使其成为重要的修辞手段。



语义辞格在新闻政论语体^①中所发挥的重要作用是很多学者都涉及的问题。但当代的俄罗斯大众传媒功能、性质都发生了巨大的变化。它在现代社会中的作用不断增强。从这一意义上讲,新闻政论语篇的语义辞格研究明显薄弱。

现在的俄罗斯,大部分报刊、电视台、广播电台、网站属于各政治势力、社团所有,个别属私人所有,或者得到国内外财团支持。其政治党派性质、商业性质,使大众传媒具有的政治倾向、党派色彩、运作手段等对新闻政论的功能、特点带来一定的影响。

由此,当代俄语新闻政论语篇的嘲讽(ирония)、互文性(интертекстуальность)、语言游戏(языковая игра)特点构成了新闻政论语篇的基调(основной тон)。这说明当代俄语新闻政论语篇的表现力得到进一步加强。现在的作者关注的重点不仅是一定程度的程式性,而且是作者的个性、创造性的发挥。新闻政论为吸引受众广泛关注,不断地寻求新颖的表达手段,包括使用各种语义辞格,这使其语言成为最鲜活的语言形式之一。

作为语言中的普遍现象,语义辞格在不同的功能语体中表现出不同的生存状态。语言环境对语义辞格的特点、性质都产生深刻影响。但现在较少有学者关注语义辞格功能修辞角度的研究,但语义辞格在功能修辞方面却又提供了不少研究资源,如本书选择的新闻政论语篇。此外,还有日常口语体、科学语体等。本书将研究的对象定位为新闻政论语篇中语义辞格的特点、使用规律、功能的研究,这不仅具有理论意义,还有一定的实践意义。

① “新闻政论语体”,即“报刊政论语体”、“报章政论语体”(газетно публицистический стиль),是有关当代现实问题的社会政治性作品。现在俄罗斯学者也使用“大众传媒语体”,“大众传媒语言”(язык массовой информации, язык масс медиа)等术语,但张会森教授认为其含义过于笼统。他提议使用术语“新闻政论语体”以涵盖新闻、政论采用的所有现代科技手段,同时也符合汉语表达习惯(详见张会森2002:184-186)。我们接受这一建议。另一方面,本书引用的实例绝大多数来自俄罗斯各大报刊的电子版、相关网站,以及俄罗斯总统的有关讲话,使用术语“报刊政论语体”不能涵盖所分析的全部材料来源。



在语言科学的发展中,传统上可区分出三种基本的科学研究范式:历史比较(сравнительно – историческая парадигма)、结构体系(системно – структурная парадигма)与人本中心原则(антропоцентрическая парадигма)。历史比较是语言学中的第一个研究范式,整个19世纪基本以此为主导性研究方法。结构体系研究范式的中心是语言体系,它所取得的丰硕成果对语言研究者,包括以其他范式研究语言的研究者提供了充足的养料。人本中心原则吸收并广泛应用人类文化学、文化哲学将文化与人的活动结合起来进行研究的方法,将研究者的注意力由认识的客体转到主体,研究语言中包含的人的因素及人身上反映的语言因素。语言中的人本中心论是现代语言学的一个重要研究范式之一。

认知语言学与文化语言学是衍生于人本中心论原则的两个主要研究方向,前者着眼于“人身上的语言因素”,后者着眼于“语言中的文化因素”。借鉴现代新兴的一些语言学科的研究成果研究各种语言现象能开阔语言研究的视野。

语言是民族的本质特征之一,语言本身就是民族文化的一个重要组成部分。各个社会所具有的独特文化深深地蕴藏在语言中,制约着语言行为的发生与发展。各种语言现象不同程度反映该民族在社会历史、文学艺术、生活环境、风俗习惯等方面的特点,体现该民族独特的民族心态、民族传统、民族生活方式。正如洪堡特的论述:每一种语言都包含着一种独特的世界观(洪堡特:论人类语言结构的差异及其对人类精神发展的影响1997:70)。语义辞格作为新闻政论语篇中一种有效的语言一修辞手段,其语义形象鲜明、富于表现力,同样体现着较鲜明的社会民族文化特点。

从修辞学的角度出发,并结合语言与文化、认知与心理语言学的成果揭示语义辞格在当代新闻政论语篇中的使用特点能促进对语义辞格更深入的研究。

本书涉及俄语语义辞格理论中的若干具有争议的问题,对隐喻、借代、代用语、修饰语问题进行分章独立研究。论述各语义辞格的研究状



况、本质特征、分类、功能及运用规律等,以促进对新闻政论语篇的理解。从多角度研究新闻政论篇章的语义辞格,将过去由语言表层结构特点为主的语义辞格研究提升到对深层结构的研究,即从传统的修辞学研究发展到以修辞学视角为主、多维度的跨学科研究,应该说是语义辞格研究的积极开拓,也是本研究的迫切性所在。

本书研究的重点是当代俄语新闻政论语篇中的语义辞格。虽然语义辞格是不同时期的修辞学都要涉及的问题,但在现代修辞学中,语义辞格的多维度研究仍显薄弱,特别是语义辞格在不同语篇受到语篇自身特点的制约而表现出的异同研究。隐喻、借代、代用语、修饰语等语义辞格不仅在文学作品中,而且在新闻政论语篇中也起着十分重要的作用。

以此为出发点,本书将重点研究俄语语义辞格作为语言—修辞手段在当代俄语新闻政论语篇中表现出的特点及使用规律。具体包括:

(1) 语义辞格理论的系统化及进一步深化

目前,国内外学术界的探讨主要集中在隐喻的研究,而且是集中在对隐喻认知、哲学方面的研究,主要是隐喻与思维的关系,这对隐喻实质的认识具有重要意义。但对语言现象的理解应该是多层次、多角度的,这有利于对现象的全面认识与把握。本书作者认为保留对隐喻、借代的狭义理解,仍把它们置于修辞学的研究层面,但放在更广泛的科学范式中进行多角度的研究将有助于对它们的阐释。

另外,国内外对代用语、修饰语等语义辞格虽也有一些探讨,但多停留在表层,对其本质、特点、分类、功能和运用规律的研究亟待深化。各语义辞格在研究的广度、深度方面表现出明显的不平衡。因此,借鉴隐喻、借代的研究方法去研究代用语、修饰语不失为理解这些语言现象、使语义辞格理论系统化、深化的有效途径。

(2) 当代俄语新闻政论语篇语义辞格发展的趋势、使用的特点及规律

当代俄语新闻政论具有信息报道及感染的功能,并且由此延伸出劝服功能(функция убеждения)。以语义辞格为代表的各类修辞手段是



实现新闻政论上述功能的重要依托。现在,运用于新闻政论语体中的隐喻、借代、代用语、修饰语在使用类型、使用方法、使用条件、使用趋势、使用的制约因素等方面都表现出自身的特点,了解这些变化及发展的趋势将对正确地运用语义辞格,深入理解俄语新闻政论语篇中语义辞格表达的意义具有重要作用,这不仅可以丰富和深化语义辞格理论,而且会产生较大的实际社会效益。

本书是对与社会生活关系密切的当代俄语新闻政论语篇中的语义辞格,主要是隐喻、借代、代用语、修饰语进行综合描述的尝试。选择新闻政论语篇中的语义辞格为研究对象,其本身具有一定的创意。在分析大量资料的基础上,对俄罗斯语义辞格研究的历史和现状加以归纳总结,特别是对俄语语义辞格及句法辞格概念的概括和分析,对各语义辞格的性质、生成机制,在当代新闻政论语篇中的特点、功能所进行的研究,将是语义辞格理论研究的拓展。

本书不仅对当代俄语新闻政论语篇中的隐喻、借代这两个主要的语义辞格进行分析研究,还在此基础上涉猎较少有人关注的代用语、修饰语的实质、生成机制、分类及其在新闻政论语篇中的使用特点等问题,并得出结论:代用语与修饰语在新闻政论语篇中使用频率要比我们想象的高,其使用特点、规律不同于它们在文艺作品中的运用。

本书的另一特色是不仅在修辞学层面研究新闻政论语篇中的语义辞格及其实际使用规律,还将部分借鉴认知语言学、心理语言学、语言文化学的有关理论进行探索,以期深入语义辞格的多维研究,加深对语义辞格这一现象本质的认识。书中提出的一些观点、研究的方法、研究的角度有可能引起研究者对语义辞格理论探究的兴趣,特别是对研究较少而实际具有重要功能的代用语与修饰语的研究。收集的大量当代俄语新闻政论中的语义辞格实例不仅便于对语义辞格理论的理解,而且对俄语教学实践大有裨益。

本书主要收集、分析俄罗斯近年来报刊杂志及因特网等大众传媒所刊载的文章(主要是具有政论性质的文章)。为进行横向与纵向的对比



分析,也借助于词典、学术著作(文学作品),选择、引用部分语义辞格实例。

全书由绪论、正文五章、结束语和附录、参考文献组成。

绪论中主要介绍本书选题意义、研究对象、研究任务及特色。

第一章 简单概述俄罗斯语义辞格研究的历史和现状。重点论述17世纪起,俄罗斯辞格理论中对语义辞格与句法辞格的理解,对语义辞格的性质、功能作宏观的描述。分析当代俄语新闻政论语篇的基本特点及其对语义辞格运用的影响。

第二章 研究当代俄语新闻政论语篇中的隐喻:概述隐喻研究的主要方向、主要理论;分析明喻与隐喻的关系;通过与诗性隐喻的比较,揭示新闻政论隐喻的特点;描述当代俄罗斯社会意识中存在的基本隐喻模式,探究常用隐喻模式使用的社会原因及民族文化特点。

第三章 研究当代俄语新闻政论语篇中的借代:概述俄罗斯借代的研究历史;通过对借代与隐喻之间关系的论述,揭示借代的实质;当代俄语新闻政论语篇中借代的作用;常使用的借代模式及新产生的借代类型。

第四章 研究当代俄语新闻政论语篇中的代用语:概述俄罗斯代用语的研究历史与现状;揭示代用语的基本特征,与自由词组及成语的区别;代用语的结构与分类;不同结构与类型的代用语在当代俄语新闻政论语篇中的使用特点、功能;分析代用语的社会民族特点。

第五章 研究当代俄语新闻政论语篇中的修饰语。概述修饰语的研究历史与现状;修饰语的分类;修饰语与隐喻、明喻之间的关系;基本修饰语在当代新闻政论语篇中的使用特点、使用规律。

结束语对研究成果进行总结,并在此基础上分析已解决的问题,指出今后尚待研究的方面。

第一章 俄语语义辞格及新闻 政论特点概述

俄罗斯对辞格的系统研究始于 17 世纪，相对于西方而言要晚，但在这几百年的发展历程中仍取得了令人瞩目的成绩。辞格作为俄罗斯修辞教育的重要组成部分，在俄罗斯传统修辞学（риторика）中占有重要的地位。

在西方，19 世纪中叶到 20 世纪中期的一百多年时间里，随着传统修辞学的衰落，辞格理论一度遭到冷落。俄罗斯的传统修辞学及辞格理论也经受了类似的境况。20 世纪中期以后，随着新学科的发展及新的研究范式的出现，辞格研究呈现出复苏的迹象。

1.1 俄罗斯语义辞格研究的历史及现状

16 世纪以前，在古俄罗斯没有传统修辞学及诗学教本，与修辞学及诗学有关的知识只是在东部斯拉夫及南部斯拉夫的古文献中稍有提及。这使中世纪的写作者在没有理论指导的情况下写作。所以，古俄罗斯的写作者不是根据传统修辞学的教科书，而是依据范本来掌握修辞规则。

俄罗斯辞格理论的发展开始于 17 世纪。约 1617—1619 年间，诺夫



哥罗德都主教马卡利（Макарий）以中欧的古典修辞学为蓝本编撰了俄罗斯的第一部修辞学教科书《Риторика》。在书中，Макарий不止一次地引用 Демосфен、Квинтилиан、Цицерон 的论述，使用的都是由希腊文译成的拉丁语诗学及修辞学的术语。全书由两卷组成。其中第二卷为“语言的修饰（‘О украшении слова’）”，专门论述关于言语修饰、辞格及寓喻的理论（учение об украшении речи, тропах и аллегории），并强调指出：文学作品应该运用语义辞格与句法辞格进行修饰。Макарий 认为言语装饰可使思想表达清晰，能对事物进行令人愉快的解释，使其直观化。该书作者还对各种装饰性表达方式进行了描述。他认为主要的表达手段有比喻（тропосы）、提喻、借代、代用语等。书中对辞格的定义及分类进行了较详尽的阐述，堪称俄罗斯辞格研究的第一座里程碑。

在俄罗斯 18 世纪的修辞学中，Феофан Прокопович 的《修辞学》（Риторика, 1706）可谓是最突出的一本修辞学专著。在 Феофан Прокопович 看来，诗学与修辞学的差别是很小的。俄罗斯修辞学史研究的著名学者 В. П. Вомперский 曾这样评价他：“自费奥凡·普罗科波维奇起，就与修辞学的关系而言，诗学正慢慢摒弃自身封闭的特点，吸收越来越多修辞学的规则，并开始与修辞学使用相同的概念（术语）”（В. П. Вомперский 1988: 37）。传统修辞学在 Феофан Прокопович 看来已由演讲的理论变为一般的文学理论。他的这一思想成为整个东部斯拉夫人民宝贵的民族文化财富。

Феофан Прокопович 的《修辞学》由 10 部分组成，其中不仅有对文学一般理论的研究，还对演讲及散文体裁、语言手段进行了考察。Феофан Прокопович 将语汇辞格与思想辞格归为修饰手段。语汇辞格包括 метафора, синекдоха, антономасия, метонимия, металепсис, повторение 等，而 аллегория, перифраза, гипербола, апострофа 等归入思想辞格。

对俄罗斯辞格理论，尤其是语义辞格理论产生较大影响的是俄罗斯